



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR AKCIZËN NË PRODUKTET E DUHANIT

DRAFTLAW ON EXCISE FOR TOBACCO PRODUCTS

NACRT ZAKON O AKCIZI NA DUVANSKE PROIZVODE



<p style="text-align: center;">KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p>	<p style="text-align: center;">ASSEMBLY OF REPUBLIC OF KOSOVO</p>	<p style="text-align: center;">SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVA,</p>
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1), të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p>	<p>In accordance to the article 65 (1), of the Constitution of Republic of Kosovo;</p>	<p>Shodno članu 65 (1), Ustava Republike Kosova;</p>
<p>Miraton:</p>	<p>Approves:</p>	<p>Usvaja:</p>
<p style="text-align: center;">LIGJIN PËR AKCIZËN NË PRODUKTET E DUHANIT</p>	<p style="text-align: center;">THE LAW ON EXCISE FOR TOBACCO PRODUCTS</p>	<p style="text-align: center;">ZAKON O AKCIZI NA DUVANSKE PROIZVODE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p>
<p>Ky Ligj ka për qëllim pagesën e veçantë të akcizës në produktet e duhanit që janë prodhuar, importuar dhe shitur në territorin doganor të Republikës së Kosovës.</p>	<p>This law aims the particular payment of excise on tobacco products which are produced, imported and sold in the customs territory of Republic of Kosovo.</p>	<p>Ovaj zakon ima za cilj posebno plaćanje akcize na duvanske proizvode, koje se proizvode, uvoze i prodaju u carinsko područje Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e veprimt</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p>
<p>Ky Ligj rregullon marrëdhëniet juridike, që kanë të bëjnë me përcaktimin e akcizës në produktet e duhanit, të kushteve, procedurave, të drejtave dhe detyrimeve që u nënshtrohen tatimpaguesit e akcizës, si dhe çështjet që lidhen me rregullat për mbledhjen dhe administrimin e tatimit të akcizës në produktet e duhanit nga Dogana e Kosovës.</p>	<p>This Law regulates the legal relations that deals with determination of excise on tobacco products, conditions, procedures, rights and obligations to which subjected are the excise taxpayers, as well as issues related with rules for collection and administration of excise tax on tobacco products by Kosovo Customs.</p>	<p>Ovim zakonom se uređuje pravni odnosi, koji se odnose na definisanje akcize na duvanske proizvode, uslovi, postupak, prava i obaveze koje se podleže poreski obveznici akcize, kao i pitanja vezana za pravila za prikupljanje i upravljanje akciza u duvanskim proizvodama od strane Carine Kosova.</p>



Neni 3 Përkufizimet	Article 3 Definitions	Član 3 Definicije
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Tatimpagues i akcizës - është çdo person, i autorizuar ose jo, që kryen një tregti ose veprimtari ekonomike, që është subjekt i dispozitave të këtij Ligji ose që konsiston dhe përfshin prodhimin, blerjen, shitjen, importimin, eksportimin, trajtimin ose përdorimin e çdo prodhimi të duhanit, të çdo cilësie ose përshkrimi, subjekt të akcizës;</p> <p>1.2. Akciza në produktet e duhanit - është tatimi i vendosur mbi mallrat e prodhuara, importuara dhe shitura në territorin doganor të Kosovës;</p> <p>1.3. Objekti i akcizës - është ngarkesa që i nështrohet tatimit të akcizës;</p> <p>1.4. Banderolë - nënkupton pullën fiskale që do t'i ngjitet çdo njësie të zakonshme të produkteve të duhanit, si dëshmi e pagesës së akcizës sipas këtij Ligji;</p> <p>1.5. Duty free shop (dyqane të lira)-veçanërisht në aeroport ku mallrat mund të blihen pa tatim nga ana e blerësve në dalje të territorit doganor të Kosovës;</p> <p>1.6. Cigare - është çdo role duhani, që mund të pihet siç është dhe që nuk përfshihet në përkufizimin e puros;</p> <p>1.7. Puro dhe cigarillos - janë fletët e</p>	<p>1. Expressions used in this law have these meanings:</p> <p>1.1. Excise taxpayer - is each person, authorized or not, that performs a business or economic activity, which is a subject to provisions of this law or that consists and includes production, purchasing, vending, importation, exportation, treatment or use of each tobacco product, of each quality or description, subject to the excise.</p> <p>1.2. Excise on tobacco products - is the tax set on goods manufactured, imported, and sold in the custom's territory of Kosovo.</p> <p>1.3. Excise Subject - is the burden which are subject to the excise tax.</p> <p>1.4. Banderol - means the fiscal stamp which shall be attached to each usual unit of tobacco products, as an evidence of excise payment according to this Law.</p> <p>1.5. Duty free-shop – especially at the airport where goods can be purchased without a tax by buyers in the exit of Kosovo customs territory;</p> <p>1.6. Cigarettes - is every tobacco roll, which can be smoked as it is and which is not included in the cigar definition;</p> <p>1.7. Cigars and cigarillos - are the tobacco</p>	<p>1. Za potrebe ovog zakona, izrazi imaju sledece znacenje:</p> <p>1.1. Poreski obveznik akcize - Je svako lice, ovlašćeno ili ne, koji obavlja trgovinu ili ekonomske aktivnosti koja je predmet odredbi ovog zakona ili da se sastoji od i obuhvata proizvodnju, kupovinu, prodaju, uvoz, izvoz, rukovanje ili korišćenje bilo kog proizvodnje ili bilo kog kvaliteta i opisa, predmeta akcize.</p> <p>1.2. Akciza na duvanske proizvode - je porez na robu, proizvedena, uvezena i prodatu u carinskoj područji Kosova.</p> <p>1.3. Predmet akcize -je isporuka koja je predmet akcize.</p> <p>1.4. Banderola - znači fiskalna oznaka koja će biti utisnuta na svaku običnu jedinicu duvanskih proizvoda, kao dokaz plaćanja akcize prema ovom Zakonu.</p> <p>1.5. Duti free shop - ili slobodna prodavnica - posebno na aerodromu, gde se roba može kupiti bez poreza od strane kupaca na odlasku iz carinske područje Kosova.</p> <p>1.6. Cigarete - znači bilo koji duvan koji može pušiti onako kako je i koji ne pripada definiciji puro cigarete,</p> <p>1.7. Puro cigarete i cigarilos - su listovi</p>



<p>duhanit të përshtatshme për pirje, të cilat janë të mbështjella me fletë mbrojtëse ose me fletë mbështjellësin mbrojtës;</p> <p>1.8. Duhani për pirje - është duhan i grirë i imtësuar, presuar ose i shtypur në folio, i përshtatshëm për pirje pa përpunimin e mëtutjeshëm industrial;</p> <p>1.9. Duhan për nuhatje - është duhani pluhur ose në trajte granulash, i cili nuk është i përshtatshëm për pirje, por vetëm për nuhatje;</p> <p>1.10. Duhan për përtpyje - është duhani në formë role, shkopinj, gjalme, kubëza apo si folio dhe produktet e tjera të duhanit të përgatitura në atë mënyrë, që nuk janë të përshtatshme për pirje, apo për përdorim tjetër;</p> <p>1.11. Prodhues - është cilido person që prodhon produkte të duhanit të tatueshme me akcizë, qoftë ky person i autorizuar apo jo;</p> <p>1.12. Kthim parash - nënkupton kthimin e plotë apo të pjesërishtë të akcizës që është paguar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Klasifikimi</p> <p>1. Ministria e Financave në bashkëpunim me Ministrinë e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural klasifikon produktet e duhanit në grupe.</p> <p>2. Klasifikimi i produkteve të duhanit në grupe do të shpallet me akt nënligjor të nxjerr nga Ministria e Financave.</p>	<p>leafs suitable for smoking, which are covered with protective leafs or with wrapping protecting leaf.</p> <p>1.8. Tobacco for smoking - is the minced, tenous, pressed or printed tobacco into folios, suitable for smoking without further industrial processing.</p> <p>1.9. Tobacco for sniffing - is the powdered tobacco, or in granules shape, which is not suitable for smoking, but only for sniffing.</p> <p>1.10. Tobacco for chewing - is the tobacco in shape of rolls, sticks, laces, cubes or wrapped like in folio and other tobacco products prepared in such way which are not suitable for smoking or any other usage.</p> <p>1.11. Producer - is each person that produces tobacco products taxable with excise, whether this person is authorized or not.</p> <p>1.12. Reimbursement - means the total or partial refund of paid excise.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Classification</p> <p>1. Ministry of Finances in cooperation with the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development classifies the tobacco products into groups.</p> <p>2. Classification of tobacco products into groups shall be proclaimed by a sub-legal act issued by the Ministry of Finance.</p>	<p>duvana pogodna za pušenje, koji su zamotani sa zaštitnom listu ili list zaštitne obloge.</p> <p>1.8. Duvan za pušenje - je duvan iskrižen, isitnit, pritisnut u folio, pogodan za pušenje, bez daljeg industrijske prerade.</p> <p>1.9. Duvan za njuškanje - je duvan u prahu ili granulama, koja nije pogodna za pušenje, ali samo za njuškanje.</p> <p>1.10. Duvan za žvakanje - je duvan u obliku denjaka, štapovi, kanapi, i kocke ili kao folio, i druge proizvode od duvana pripremljen na takav način da nije pogodna za pušenje, ili za drugu upotrebu.</p> <p>1.11. Proizvođač - znači bilo koje lice koje proizvodi duvanskih proizvoda za oporezivanje akcizom, da li je ovlašćeni ili nije.</p> <p>1.12. Povračaj novca - znači puni ili delimični povračaj akcize koja se plaća.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Klasifikacija</p> <p>1. Ministarstvo finansije, u saradnji sa Ministarstvom Poljoprivrede, Sumarstva i Ruralnog razvoja klasifikuje duvanske proizvode po grupama.</p> <p>2. Klasifikacija proizvoda po grupama, će biti objavljeno posebnim podzakonskim aktom koji donosi Ministarstvo Finansije .</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 5 Baza për llogaritjen e tatimit të akcizës</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Baze for calculation of excise tax</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Osnovica za preračunvanje stope akcize</p>
<p>1. Baza për llogaritjen e tatimit të akcizës është njësia e zakonshme siç është përcaktuar në vijim:</p> <p>1.1 Për cigare, 1-kilogram i peshës së zakonshme; çdo cigare konsiderohet të ketë 1 gram të peshës së zakonshme dhe rrjedhimisht, 1.000 cigare konsiderohet se peshojnë 1 kilogram; çfarëdo cigare më e gjatë se 9 centimetra (duke përjashtuar filterin apo pipëzën), do të trajtohet sikur 9 centimetrat apo pjesa e saj të ishin një cigare e veçantë;</p> <p>1.2. Për cigaret puro dhe në cigarillos për njësi matëse;</p> <p>1.3. Për ndonjë lloj tjetër të duhanit, 1 kilogram;</p> <p>2. Ministri i Financave përmes një Udhëzimi Administrativ mund të ndryshojë bazën për llogaritjen e tatimit të akcizës.</p>	<p>1. Baze for calculation of excise is common unit determined as follows:</p> <p>1.1. For cigarette, of common weight 1-kilogram of common weight; any cigarette shall be shall be considered to have 1-gram of conventional weight and, consequently, 1.000 cigarettes shall be deemed to weigh 1-kilogram; any cigarette more than 9 centimeters long (excluding any filter or mouthpiece) shall be treated as 9 centimeters or part thereof were one separate cigarette;</p> <p>1.2. For pure cigarette and in cigarillos per weight unit;</p> <p>1.3. For any other kind of tobacco, 1 kilogram;</p> <p>2. Ministry of Finances through an Administrative Instruction can change basis for calculating the excise tax.</p>	<p>1. Osnovicu za obračun akcize je zajednička jedinica kako je definisana u nastavku:</p> <p>1.1. Za cigarete, 1 kilogram normalne težine; svaka cigareta smatra da ima 1 gram normalne težine i, shodno tome, smatra se da težina 1.000 cigareta iznosi 1 kilogram; za svaku cigaretu duzu od 9 centimetara (isključujući duzinu filtera ili usnika) se smatra kao 9 centimetara ili njen deo predstavlja posebnu cigaretu;</p> <p>1.2. Za cigare puro i cigarilose, jedinica za merenje;</p> <p>1.3. Za druge duvanske proizvode, 1 kilogram;</p> <p>2. Ministar finansija prema administrativnom uputstvu može da se promeni osnovicu za obračun akciza..</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Tatimi i akcizës</p> <p>Tatimi i akcizës për produkte të duhanit paguhet sipas Ligjit për Normën e Akcizës në Kosovë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 The Excise Tax</p> <p>The excise tax for tobacco products is paid according to the Law for the Excise Rate in Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Porezna Akcize</p> <p>Porezna Akcize na duvanske proizvode se plaća na osnovu Zakona o akciznim stopama na Kosovu.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 7 Lindja e detyrimit të akcizës</p> <p>1. Detyrimi për të paguar tatimin e akcizës në produkte të duhanit lind; 1.1. Me rastin e prodhimit të tyre në territorin e Kosovës; 1.2. Me rastin e importimit në territorin e Kosovës; 1.3. Importimit të paligjshëm të produkteve të duhanit në Kosovë, në momentin e një importimi të tillë dhe, 1.4. Vënies së paligjshme në qarkullim të produkteve të duhanit në Kosovë për çfarëdo qëllimi, që: 1.4.1. janë prodhuar në Kosovë, ose 1.4.2. janë futur në Kosovë, në kohën e vënies së tyre në qarkullim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Rise of Excise Obligation</p> <p>1. The obligation for paying the excise tax on tobacco product generates; 1.1. at their manufacturing on the territory of Kosovo; 1.2. at their importation on the territory of Kosovo 1.3. Illegal import of tobacco products in Kosovo, at the moment of such import, and 1.4. Illegal realising in circulation of tobacco products in Kosovo for any reason, that: 1.4.1. Are produced in Kosovo or 1.4.2. Or entered in Kosovo at the time of leasing them into circulation</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Nastanak Akcizne Obaveze</p> <p>1. Obaveza za plaćanja akcizne dažbine nastaje; 1.1. u slučajima proizvodnje u teritorije Kosova; 1.2. u slučajima uvoza u teritoriji Kosova: 1.3. nelegalno uvoza duvanskih proizvoda na Kosovu, u trenutku takvog uvoza i 1.4. nelegalno stavljanja na promet duvanskih proizvoda na Kosovu za bilo koju svrhu, koji 1.4.1. se proizvode na Kosovu ili 1.4.2. uvedene na Kosovu u vreme njihovo stavljanje u promet.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Afati për pagesën e akcizës</p> <p>1. Tatimin e akcizës për produktet e duhanit, tatimpaguesit duhet ta paguajnë brenda afatit kohor të paraparë për pagesë të detyrimeve doganore të përcaktuara me Kodin Doganor dhe të Akcizave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 The Term for Excise Payment</p> <p>1. The excise tax for tobacco products must be paid within the period time foreseen in Customs and Excise Code for paying the custom duty.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Rok za Plaćanje Akcize</p> <p>1. Porez za Akcizu na duvanske proizvode, poreski obaveznici treba platiti u predvidjenom roku za carinske obaveze, predvidjenim Zakonom o Carini i Akcizama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Arkëtimi i detyruar</p> <p>1. Ministri i Financave mund të nxjerrë Udhëzim Administrativ lidhur me arkëtimin e detyruar të akcizës dhe pagesave të tjera lidhur me to, që janë krijuar nga:</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Enforced Collection</p> <p>1. Ministry of Finance may issue Administrative Instruction related with obliged collecting of excise and other payments regarding with them, which are created from:</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Prinudno naplata</p> <p>1. Ministar finansija može izdati Administrativno uputstva u vezi sa prinudne naplate akciza i drugih naknada u vezi s tim, koje se nastaju od:</p>



<p>1.1. Mjetet në llogaritë e arkëtueshme, pagat dhe llogaritë bankare;</p> <p>1.2. Konfiskimi i pronës dhe kufizimet mbi të drejtat e pronësisë në pronë;</p> <p>1.3. Shitja e pasurisë në ankande publike, dhe</p> <p>1.4. Kthimi i mjeteve nga palët e treta, duke i përfshirë bankat apo institucionet e tjera financiare.</p> <p>2. Ministri i Financave mund të nxjerrë Udhëzime Administrative të cilat do të saktësojnë pronën e cila përjashtohet nga taksat, kufizimet dhe konfiskimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Lirimet nga akciza</p> <p>1. Tatimi i akcizës nuk paguhet në produktet e duhanit, si në vijim:</p> <p>1.1. Produktet e duhanit të cilat eksportohen në bazë të Licencës së lëshuar nga Dogana e Kosovës, së bashku me dëshmitë e eksportit;</p> <p>1.2. Tatimi i akcizës nga paragrafi 1.1. i këtij neni, nuk do të paguhet nëse eksportuesi i plotëson këto kushte:</p> <p>1.2.1. një kopje të deklaratës doganore të eksportit;</p> <p>1.2.2. certifikatën e zyrës kompetente doganore ku është kryer eksporti, dhe</p>	<p>1.1. Levies in collected accounts, salaries and bank account;</p> <p>1.2. The seizure of property and limitations over property rights in asset;</p> <p>1.3. The selling of fortunes in public auctions, and</p> <p>1.4. The reimbursement of tools by third party, including banks or other financial institutions.</p> <p>2. Minister of Finance may issue Administrative instructions which will precise the property which is excluded from taxes, limitations and seizure.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Exemption from Excise</p> <p>1. The excise tax shall not be paid for tobacco products as in the following:</p> <p>1.1. Tobacco products that are exported according to the License issued from Kosovo Customs, along with export evidences;</p> <p>1.2. The excise tax from paragraph 1.1. of this article shall not be paid if the exporter fulfils these conditions:</p> <p>1.2.1. one copy of export customs declaration,</p> <p>1.2.2. the certificate from the competent customs office where the</p>	<p>1.1. Nameta na prihode na računima, plate i tekuće račune</p> <p>1.2. Zaplene imovine i ograničenja prava vlasništva poreskih,</p> <p>1.3. Rasprodaje imovine na javnoj aukciji, i</p> <p>1.4. Oduzimanje iznosa od trećih strana, uključujući banke i druge finansijske institucije.</p> <p>2. Ministar finansija može izdati administrativna uputstva koja će odrediti imovinu koja je isključena od poreza, ograničenja i oduzimanje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Oslobađanje od Akcize</p> <p>1. Akciza se ne plaća na duvanske proizvode kako sledi:</p> <p>1.1. Duvanske proizvode koji su izvezeni u skladu sa odobrenjem izdata od strane Carine Kosova, zajedno sa dokazima o izvozu;</p> <p>1.2. Akciza iz stava 1.1. ovog člana se ne plaća ako izvoznik zadovoljava sledeće uslove;</p> <p>1.2.1. kopiju izvozne carinske deklaracije,</p> <p>1.2.2. sertifikat nadležne carinske ispostave gde je obavljen izvoz, i</p>
---	---	--



<p>1.2.3. produktet e duhanit të cilat largohen nga territori doganor i Kosovës;</p> <p>1.3. Produktet e duhanit të cilat nën mbikëqyrjen e Doganës së Kosovës, asgjësohen ose bëhen të papërdorshme për shitje;</p> <p>1.4. Produktet të cilat importohen, hyjnë ose pranohen nga bota e jashtme për të cilat me Kodin Doganor dhe të Akcizave është paraparë lirim nga detyrimet doganore;</p> <p>1.5. Produktet e destinuar për analizë të kualitetit ose produktet për hulumtime shkencore, analiza dhe eksperimente për qëllime industriale;</p> <p>1.6. Produktet e duhanit të cilat i dërgohen përfaqësive diplomatike, konsullore dhe personelit të tyre mbi bazën e reciprocitetit, praninë ndërkombëtare ushtarake, si dhe personelin e tyre, përveç personelit vendor, duke u bazuar në vërtetimin e organit të autorizuar;</p> <p>1.7. Produktet e duhanit që janë dërguar për personat të cilët në bazë të vërtetimit të organit të autorizuar janë të liruar nga pagesa e akcizës kur parashihet me marrëveshje ndërkombëtare;</p> <p>1.8. Produktet e duhanit të cilat dërgohen nga magazina doganore në depot e dyqaneve të lira (duty free shop), me qëllim të shitjes udhëtarëve që largohen jashtë</p>	<p>export is performed, and</p> <p>1.2.3. tobacco products to be alienated from Kosovo customs territory;</p> <p>1.3. tobacco products which are under supervision of Kosovo customs, are eliminated or made impracticable for sale;</p> <p>1.4. products which are imported, that enter or are received from the foreign world on which the Customs and Excise Code is foreseen for release from customs duties;</p> <p>1.5. products meant for analyzing the quality or products for scientific researches, analysis and experiments for industrial purposes;</p> <p>1.6. tobacco products which are sent to diplomatic representatives, consulates and their personnel on base of reciprocity, the international military presence and their personnel, except the local ones, being based on the certificate of authorized body;</p> <p>1.7. tobacco products which are sent to persons who according to the certificate from the authorized body are released from excise payment when it is foreseen by an international agreement;</p> <p>1.8. tobacco products which are sent from customs warehouses to duty free shops warehouses with the purpose for vending them to the passengers that leave the</p>	<p>1.2.3. duvanski proizvodi koji se uklone iz carinske teritorije Kosova;</p> <p>1.3 .duvanski proizvodi koji su pod nadzorom Carine Kosova, uništavaju ili se učine neupotrebljiva za prodaju;</p> <p>1.4. proizvodi koji se uvoze, ulaze ili prime iz inostranstva za koje je Zakonikom o Carini i akcize predviđena oslobađanje od carinske dažbine;</p> <p>1.5. proizvodi namenjeni za analizu kvaliteta ili proizvoda za naučna istraživanja, analiza i eksperimenata u industrijske svrhe;</p> <p>1.6. duvanski proizvodi koji su poslani u diplomatskim i konzularnim predstavništvima i njihovo osoblje na osnovu reciprociteta, međunarodno vojno prisustvo i njihovo osoblje, osim lokalno osoblje, na osnovu sertifikata ovlašćenog organa;</p> <p>1.7. duvanski proizvodi koji su poslani za lice koji, na osnovu potvrde nadležnog organa, su oslobođeni od plaćanja akcize kada je predviđeno međunarodnim ugovorom;</p> <p>1.8 duvanski proizvodi koji su poslani iz carinskih skladišta u skladište slobodnih prodavnica duty free shop radi prodaje putnicima koji odlaze u inostranstvo, i treba</p>
---	--	---



<p>vendit, duke prezantuar biletën dalëse;</p> <p>1.9. Produktet e duhanit që dërgohen nga zonat e lira dhe magazinat doganore në depo për furnizim të avionëve në trafikun ndërkombëtar;</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Konfiskimi dhe asgjësimi</p> <p>Për konfiskimin dhe asgjësimin e produkteve të duhanit, Ministria e Financave nxjerr akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Licenca për importin dhe eksportin e produkteve të duhanit</p> <p>1. Pavarësisht nga përjashtimet e parapara sipas Ligjit në fuqi, çdo person që importon produkte të duhanit në Kosovë dhe çdo prodhues i produkteve të duhanit në Kosovë, duhet të posedojë licencë të vlefshme.</p> <p>2. Licencat i lëshon Dogana e Kosovës dhe për të paguhet taksë administrative.</p> <p>3. Ministria e Financave nxjerr akt nënligjor, për caktimin e procedurave për lëshimin e licencës dhe shumës së taksës Administrative.</p> <p>4. Importimin dhe eksportimin e produkteve të duhanit, për furnizimin e aeroporteve dhe aeroplanëve, të cilët fluturojnë në hapësirën ajrore ndërkombëtare, dyqaneve të lira free shop mund ta kryejnë personat në bazë të</p>	<p>country, by presenting the exit ticket;</p> <p>1.9. tobacco products which are sent from free zones and customs warehouses to warehouses for supplying airplanes in the international traffic;</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Seizure and Destruction</p> <p>For seizure and elimination of tobacco products, the Ministry of Finances promulgates this sublegal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 License for Import and Export of Tobacco Products</p> <p>1. Regardless from foreseen exclusions according to the Law in force, every person that imports tobacco products in Kosovo and each producer of tobacco products in Kosovo must possess a valid licence.</p> <p>2. Licenses are issued by Kosovo Customs and for it shall be paid administrative tax.</p> <p>3. The Ministry of Finances promulgates this sublegal act, for defining procedures on issuing the licences and the amount of administrative tax.</p> <p>4. The import and export of tobacco products, for supplying airports and airplanes which fly in the international air space, free shops can be performed by persons according to the authorization for using the assigned customs</p>	<p>da pokaže izlaznu putnu kartu;</p> <p>1.9. Duvanski proizvodi koji su poslate iz slobodnih zona i carinskih skladišta, u skladište za snabdevanje aviona u međunarodnom sobračaju.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Oduzimanje i uništavanje</p> <p>Ministartstvo finansije donosi pozakonski akt o oduzimanju i uništenju duvanskih proizvoda,.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Licenca za uvoz i izvoz duvanskih proizvoda</p> <p>1. Uprkos izuzetka koje su predviđene prema važećem zakonu, svako lice koji uvoze duvanske proizvode na Kosovu i svaki proizvođač duvanskih proizvoda na Kosovu mora da ima važeću licencu.</p> <p>2. Licence izdaje Carina Kosovo i plaća se administrativna taksa.</p> <p>3. Ministarstvo finansija izdaje podzakonski akt za utvrđivanje procedure za izdavanje licenca i iznosa Administrativne takse.</p> <p>4. Uvoz i izvoz duvanskih proizvoda, za snabdevanje aerodroma i aviona koji lete na međunarodnim vazдушnim prostorom, free shop mogu obavljati lice na osnovu ovlašćenja za korišćenje određenih carinskih postupaka.</p>
--	---	---



<p>autorizimit për shfrytëzimin e procedurave të caktuara doganore.</p> <p>5. Nëse një person juridik i referuar në paragrafin 1 të këtij neni nuk i përmbahet apo shkel me qëllim në mënyrë të përsëritur dispozitat e këtij Ligji, Dogana mund t'ia revokoj apo anulojë licencën.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Transportimi i produkteve të duhanit</p> <p>1. Transportimi i produkteve të duhanit është i lejuar me faturë përcjellëse dhe destinacion të caktuar nën mbikëqyrje doganore.</p> <p>2. Paket për shitje me pakicë nuk duhet të përmbajnë gjësende që nuk janë produkte të duhanit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Vendi i shitjes të produkteve të duhanit</p> <p>1. Produktet e duhanit në bazë të këtij Ligji, tatimpaguesit akcizor dhe të gjithë personat e tjerë juridikë dhe fizikë, nuk mund t'i shesin në vende që nuk janë të destinuar si tregje dhe në vende ku mund të bëhet tregti informale, përveç në hapësirat ku ofrohen shërbime hoteliere dhe shitjes nga aparatet automatike, në përputhje me ligjet përkatëse.</p> <p>2. Shitje e produkteve në kuptim të paragrafit 1 të këtij neni konsiderohet prezantimi ose posedimi i këtyre produkteve.</p>	<p>procedures.</p> <p>5. If a legal person referred to paragraph 1 of this article does not comply or violate in purpose repeatedly provisions of this law, Customs may revoke or annul the licence.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Transporting Tobacco Products</p> <p>1. Transporting tobacco products is allowed with waybill and designated destination under custom observance.</p> <p>2. Packages for retail shall not contain something that is not tobacco product.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Tobacco Vending Places</p> <p>1. Tobacco products according to this Law, the excise taxpayers and all other legal and natural persons cannot sell them in places that are meant not like markets and in places where an informal trade can be performed, except in environments where hotel services are offered and vending from automatic machines, in accordance with respective laws.</p> <p>2. Vending the products in terms of paragraph 1 of this article is deemed the presentation or possession of these products.</p>	<p>5. Ako pravno lice iz stava 1. ovog člana ne pridržava ili prekrši namerno više puta odredbe ovog zakona, Carina može da im ukine ili poništi licencu.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Prevoz duvanskih proizvoda</p> <p>1. Prevoz duvanskih proizvoda dozvoljaeno je samo uz otpremnicu i unapred određenu destinaciju pod carinskim nadzorom.</p> <p>2. Pakovanje za prodaju na malo ne sme da sadrži ništa što nije od duvanskih proizvoda.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Mesto prodaje duvanskih proizvoda</p> <p>1. Duvanske proizvode na osnovu ovog zakona, poreski obveznici i sva druga pravna lica i fizička lica ne mogu prodati u mestima koje nisu namenjene kao tržište i u mestima gde se može vršiti neformalno trgovanje, osim u prostorijama u kojima se pružaju ugostiteljske usluge i prodaja iz automatskih uređaja, u skladu sa relevantnim zakonima.</p> <p>2. Prodaja proizvoda u smislu stava 1 ovog člana smatra prezentiranje ili posedovanje ovih proizvoda.</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 15 Caktimi i çmimit me pakicë</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Retail Price Determination</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Određivanje maloprodajne cene</p>
<p>Çmimet e shitjes me pakicë të produkteve të duhanit, që shiten në tregun e Kosovës, përcaktohen në pajtim me parimet e tregut të lirë.</p>	<p>Retail prices of tobacco products, sold in Kosovo market, are established in accordance with free market principles</p>	<p>Maloprodajne cene duvanskih proizvoda koji se prodaju na trržištu Kosova, utverđuju se prema principima slobodnog teržista.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Vendosja e pullave fiskale</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Emplacement of Fiscal Stamps</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Stavljanje fiskalne marke</p>
<p>1. Produktet e duhanit, që janë në qarkullim në territorin doganor të Republikës së Kosovës do të shënohen me pullën fiskale me mbishkrim "Republika e Kosovës - Ministria e Financave", e cila krahas mbishkrimit duhet të përmbajë shenjën në shkronja të serisë, numrin, dhe për cigare çmimin e shitjes me pakicë.</p> <p>2. Tatimpaguesve të akcizës të cilët nuk i paguajnë pullat e pranuar fiskale dhe akcizën e përllogaritur brenda afatit, nuk do tu lëshohen pullat fiskale.</p> <p>3 Produktet vendore të duhanit që eksportohen, shiten në dyqane të lira doganore në aeroporte, aeroplanë që fluturojnë në hapësirën ajrore ndërkombëtare, munden me pëlqimin e Doganës të mos shënohen me pullën fiskale, por duhet të kenë të shënuar fjalët për eksport në gjuhën zyrtare në Kosovë apo në ndonjë gjuhë tjetër.</p> <p>4. Tatimpaguesit e akcizës në prodhimet e duhanit duhet t'i vendosin pullat fiskale në</p>	<p>1. Tobacco products which are in free circulation in the customs territory of Republic of Kosovo shall be marked with a fiscal stamp with inscription "Republic of Kosovo – Ministry of Finances", which except the inscription must contain the mark in serial letters, the number, and for cigarettes with retail price.</p> <p>2.Fiscal stamps shall not be issued to the excise taxpayer who does not pay the received fiscal stamps and the cast excise within the term laid down .</p> <p>3. Local tobacco products that are exported, are sold in duty free shops at the airports, airplanes that fly in the international air space may not be marked with identifying fiscal stamp with the consent of Custom, But, shall be marked export sentences in the official language in Kosova or in any antoher language.</p> <p>4. Excise taxpayers on tobacco products must place the fiscal stamps on packages for retail</p>	<p>1. Duvanski proizvodi koji su u prometu u carinsko područje Republike Kosovo će biti obeležena fiskalnin markama sa natpisom "Republika Kosovo - Ministarstvo Finansija", koji je zajedno sa natpisom treba da sadrži serisjki znak, broj i za cigarete maloprodajnu cenu.</p> <p>2.Poreski obveznik akcize koji ne plati fiskalne markice koje je primio i akcizu izračunata u propisanom roku, neće biti izdate fiskalne markice.</p> <p>3. Domače duvanske proizvode koje se izvoze, prodaje u free shop na aerodromima, avionima koji lete u međunarodnom vazдушnom prostoru, uz saglasnost Carine mogu da ne budu označena sa fiskalnom markom. Ali ovo treba da bude označena rečima za izvoz na zvanični jezik na Kosovu ili u bilo kom drugom jeziku..</p> <p>4. Obveznici akcizne takse na duvanske proizvode, na pakovima prodaje na malo, ispod</p>



<p>pako për shitje me pakicë nën shtresën e plastifikuar, që të duket edhe me rastin e hapjes së pakos e cila duhet të dëmtohet.</p> <p>5. Produktet e duhanit pa pulla fiskale konsiderohen si produkte në të cilat nuk është përlogaritur dhe inkasuar taksa e akcizës, andaj lëshimi i tyre në qarkullim të lirë, si dhe blerja konsiderohen vepër penale.</p> <p>6. Përjashtimisht, produktet të cilat eksportohen mund të jenë të shënuara me etiketë të kërkuara nga vendi importues, që mund të dëshmohet me provën mbi pranimin e pullave fiskale ose të dokumentit tjetër përkatës.</p> <p>7. Produktet e duhanit, kur transportohen nëpër territorin doganor të Kosovës nën mbikëqyrje doganore, duhet të përcillen nga dokumentacioni i përcaktuar doganor ose dokumente tjera nga të cilat shihet që ato produkte janë të destinuara për eksport me dokumentacionin mbi furnizimin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Pajisja me pullë fiskale</p> <p>1. Tatimpaguesit e akcizës janë të detyruar të aplikojnë për pulla fiskale në Doganë.</p> <p>2. Importuesit, krahas kërkesës për shtypje të pullave fiskale duhet ta prezantojnë një kopje të urdhërpagesës për çmimin e shtypjes ose dokumentet për të siguruar pagimin e shpenzimeve të shtypjes së pullave fiskale.</p>	<p>under the plastified layer, visible in case of opening the package which must be damaged.</p> <p>5. Tobacco products without fiscal stamps are considered as products on which the excise tax is not calculated or collected therefore issuing them in free circulation as well as vending is considered criminal offense,</p> <p>6. Exclusively, the products which are exported may be marked with a label required from the imported country that can be testified with the evidence on receiving the fiscal stamps or the other respective document.</p> <p>7. Tobacco products, when transported through the customs territory in Kosovo, must be followed by determinate customs documents or other documents by which is seen that those products are meant for export with documents on supply.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Supply with Fiscal Stamps</p> <p>1. The excise taxpayers are obliged to apply for fiscalstamps in Customs.</p> <p>2. Importers, besides the request for printing the fiscal stamps must submit a copy of the payment order of the printing price or documents to ensure payment of expenses for printing the fiscal stamps.</p>	<p>plastičnog omotača, moraju lepiti fiskalne markice tako da se one vide i oštećuju prilikom otvaranja pakle.</p> <p>5. Duvanske proizvode bez fiskalne markice smatraju kao proizvode na koje nije obračunato i naplaćeno akciza i stoga njihovo puštanje u slobodan promet i kupovina se smatraju kao krivična dela.</p> <p>6. Izuzetno, proizvodi koja se izvoze mogu biti označene sa oznakom i tražene od zemlje uvoza, što se može dokazati dokazom o prijemu fiskalne marke ili druge odgovarajuće isprave.</p> <p>7. Duvanski proizvodi, kada se transportuje preko carinske teritorije Kosova pod carinskom kontrolom, moraju biti pod pratnji dokumentacije koju određuje carina ili drugih dokumenata koji dokazuju da su tih proizvoda namenjeno za izvoz dokumentom za nabavku.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Snabdevanje fiskalnim markicama</p> <p>1. Poreski obveznici su dužni da se podnesu zahtev za fiskalnu marku pri carini.</p> <p>2. Uvoznici, uz zahtev za štampanje fiskalnih markica moraju da podnesu kopiju platnog naloga o ceni štampanja ili dokumenta kako bi se obezbedilo plaćanje troškova štampanja fiskalnih maraka.</p>
---	--	--



<p>3. Përpunimi i paautorizuar i pullave fiskale, shtypja dhe shpërndarja e tyre e paautorizuar paraqet veçer penale.</p> <p>4. Pranimi i pullave fiskale të porositura nga shtypshkronja, si dhe dërgesa e tatimpaguesit të akcizës bëhet nga zyrtarë të autorizuar doganor.</p>	<p>3. The unauthorized processing of fiscal stamps, their unauthorized printing and distribution are deemed as criminal offence.</p> <p>4. Reception of fiscal stamps ordered from the printing house as well as delivery to the Excise Taxpayers is done by authorized customs officials.</p>	<p>3 .Neovlašćeno obrada fiskalne markice, njihovo nedozvoljeno štampanje i distribuiranje će se smatrati krivično delo.</p> <p>4. prijem naručene fiskalne markica iz štamparije mogu podizati i dostaviti obveznicima samo ovlašćeni carinski službenici.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Evidenca e të dhënave, faturimi dhe raportimi</p> <p>1. Tatimpaguesit e akcizës që prodhojnë, eksportojnë, importojnë ose i shesin produktet e duhanit janë të obliguar të mbajnë shënime të përditshme për prodhimin e tyre, qarkullimin dhe stoqet.</p> <p>2. Tatimpaguesit e akcizës për çdo qarkullim të realizuar të produkteve të duhanit duhet të lëshojnë një faturë për blerësin mbi llojin, sasinë, çmimin për njësi dhe për vlerën e përgjithshme të këtyre produkteve.</p> <p>3. Në faturë të produkteve të duhanit të destinuara për eksport, tatimpaguesit e akcizës duhet të specifikojnë numrin dhe datën e autorizimit për eksport.</p> <p>4. Prodhuesit e produkteve të duhanit janë të obliguar që t'i dorëzojnë Doganës një raport vjetor mbi stoqet, furnizimet, konsumin dhe shitjen e duhanit, si dhe raportet mujore dhe vjetore të prodhimit, shitjes dhe gjendjen e</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Evidence on Data, Billing and Reporting</p> <p>1. The excise taxpayers that produce, export, import or sell the tobacco products are obliged to keep daily notes on their production, circulation and stocks.</p> <p>2. The excise taxpayers for every realized circulation of tobacco products must issue an invoice for the buyer on type, quantity, price per unit and the total value of these products.</p> <p>3. On account of tobacco products meant for export, the excise taxpayers must specify the number and date of authorization for export.</p> <p>4. Tobacco products producers are obliged to submit to Customs an annual report about stocks, supplies, consume and tobacco sale, as well as monthly and annual reports for production, sale and stocks condition for each</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Evidencija podataka, fakturisanje i izveštavanje</p> <p>1. Poreski obveznici akcize koji proizvode, izvoze, uvoze ili prodaju duvanske proizvode, dužni su da svakodnevno vode evidenciju o proizvodnji, prometu i zalihe.</p> <p>2. Poreski obveznici akcize za svaki obavljeni promet duvanskih proizvoda, treba da izda račun kupcu o vrsti, količini, jedinične cene i ukupne vrednosti ovih proizvoda.</p> <p>3. Na fakturi duvanskih proizvoda namenjena za izvoz, poreski obveznici akcize moraju da navede broj i datum odobrenja za izvoz.</p> <p>4. Proizvođači duvanskih proizvoda su dužni da podnesu godišnji izveštaj u Carini o zalihe, snabdevanja, potrošnje i prodaje duvana, kao i mesečne i godišnje izveštaje odvojeno o proizvodnji, prodaji i stanje za zalihe</p>



<p>stoqeve të produkteve të duhanit veç e veç.</p> <p>5. Importuesit janë të detyruar që t'i dorëzojnë Doganës raportet mujore dhe vjetore për importin e produkteve të duhanit, të stoqeve në magazinat doganore, shitjes në dyqane të lira, magazinave furnizuese, të zonave të lira, si dhe të shitjes në vend.</p> <p>6. Raportet nga paragrafi 4 dhe 5 të këtij neni, duhet të dorëzohen deri më datën 15 të muajit për muajin paraprak, ndërsa raportin vjetor deri më 31 janar për vitin paraprak.</p> <p>7. Raportit vjetor sipas paragrafit 6 të këtij neni duhet t'i bashkëngjitet edhe lista e përcaktuar e regjistrimit të stoqeve të duhanit dhe prodhimeve të duhanit me gjendjen deri më 31 dhjetor.</p> <p>8. Tatimpaguesit e akcizës janë të obliguar që deri në fund të muajit, për muajin paraprak t'i dorëzojnë Doganës raport mbi eksportin të dëshmuar me dokumentacionin e eksportit, nga i cili shihet se në cilin vendkalim doganor e kanë lëshuar territorin doganor të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Pullat fiskale dhe raporti</p> <p>Për shtypjen, përcjelljen, evidentimin dhe përdorimin e pullave fiskale si dhe formës dhe përmbajtjes së raportit nga neni 18 të këtij Ligji, Ministria e Financave nxjerr akte nënligjore.</p>	<p>tobacco product.</p> <p>5. The importers are obliged to submit to Customs the monthly and annual reports on tobacco products importation, stocks in customs warehouses, sale at free shops, supply warehouses, free zones as well as vending inside the country.</p> <p>6. Reports from paragraph 4 and 5 of this article must be submitted until the date 15th of the month for the previous month, whereas the annual report until 31st of January for the previous year.</p> <p>7. To the annual report according to paragraph 6 of this article must be attached also the determined list of stocks registration of tobacco products with their condition until 31st of December.</p> <p>8. The excise taxpayers are obliged until the end of the month for the previous month to submit to Customs the report on exportation testified by export documents, by which is seen in which customs passage have passed the border respectively have left the Kosovo customs territory.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Fiscal Stamps and Report</p> <p>For printing, following the evidences and using the fiscal stamps as well as shape and content of the report from article 18 of this Law, Ministry of Finances promulgates sublegal acts.</p>	<p>duvanskih proizvoda odvojeno.</p> <p>5. Uvoznici su dužni da dostave mesečne i godišnje izveštaje carini, na uvoz duvanskih proizvoda, zalihe u carinskim skladištima, prodaji u dutz free shop, skladišta za snabdevanje, slobodne zone i prodaju u zemlji.</p> <p>6. Izveštaji iz stava 4. i 5. ovog člana podnosi se do 15. u mesecu za prethodni mesec, a godišnji izveštaj do 31. Januara za prethodnu godinu.</p> <p>7. Godišnji izveštaj iz stava 6. ovog člana prilaže se i propisana lista evidencije zalihe duvana i duvanskih proizvoda zajedno sa stanjem do 31. decembra.</p> <p>8. Poreski obveznici akcize dužni su da do kraja meseca, za prethodni mesec, dostavi izveštaj carini o izvoz dokazan dokumentom izvoza, u kojem se može videti da u kojoj carinskoj ispostavi su prešli granicu, odnosno su napustili carinsko područje Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Fiskalne marke i izveštaj</p> <p>Za štampanje, evidentiranje i praćenje korišćenja fiskalne markice kao i oblik i sadržaj izveštaja iz člana 17. ovog zakona, Ministarstvo finansije će doneti podzakonske akte.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 20 Kthimi i akcizës</p> <p>1. Tatimi i akcizës do të kthehet për produktet e duhanit kur;</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 . Janë asgjësuar nën mbikëqyrje doganore,1.2 . Janë eksportuar, dhe1.3 .Kur janë shfrytëzuar vetëm për qëllime kërkimore apo për eksperimente.	<p style="text-align: center;">Article 20 Excise Tax Return</p> <p>1. Excise tax will be returned for tobacco products when;</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 . Are eliminated under custom observance;1.2 . Are exported and1.3 .When are used only for research purposes or for experiments.	<p style="text-align: center;">Član 20 Povračaj akcize</p> <p>1. Akciza će se vratiti za duvanske proizvode, kada,</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. se uništavaju pod carinskom nadzorom1.2. izvoze1.3. koriste samo za istraživačke svrhe ili za eksperimente.
<p style="text-align: center;">Neni 21 Mbikëqyrja dhe kontrolli</p> <p>1. Importimin, prodhimin dhe shpërndarjen e produkteve të duhanit, e mbikëqyr dhe kontrollon Dogana e Republikës së Kosovës në përputhje me dispozitat e Kodit Doganor dhe të Akcizës.</p> <p>2. Gjatë kryerjes së detyrave të tyre dhe përveç kompetencave të tjera që i ka sipas ligjit në fuqi, Dogana e Kosovës ka kompetenca të zbatojë edhe masa të nevojshme për të siguruar zbatimin e këtij ligji ose sipas rastit, për të siguruar respektimin e dispozitave të tjera që vlejné për mallrat që i nënshtrohen kontrollit doganor, duke përfshirë, por duke mos u kufizuar vetëm në ekzaminimin e mallrave, verifikimin e dokumentacionit, kontrollimin e llogarive e shënimeve të veprimtarive të tjera afariste, kontrollimin e objekteve dhe vendeve të tjera, si dhe kontrollimin e mjeteve të transportit të personave dhe mallrave, bashkë me mallrat e</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Supervision and Control</p> <p>1. Importation, Produce and distribution of tobacco products, is supervised and controlled by Kosovo Republic Custom in accordance with provisions of Custom and Excise Code.</p> <p>2. During the performance of their duties, and beside other competencies that it has according to the law in force, Kosovo Customs has competencies to apply also needed measurements in order to provide the application of this law or, according to the case, to provide the respect of other provisions that are available for goods subject to custom's control, including, but un limiting not only the examination of goods, documentation verification, the control of accounts and records of other business activities, control of objects and other locations, as well as control of transport of people and goods, together with other goods conveyed with them, with or</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Nadzor i kontrola</p> <p>1.Uvoz, proizvodnju i distribuciju duvanskih proizvoda, nadzira i nadgleda Carina Republika Kosova u skladu sa odredbama Zakonika o Carini i akcizama.</p> <p>2. U obavljanju svojih dužnosti, i pored drugih nadležnosti koje ima po važećem zakonu, Carina Kosova ima ovlašćenje da sprovede neophodne mere kako bi se osiguralo sprovođenje ovog zakona, ili, po potrebi, kako bi se obezbedilo poštovanje drugim odredbama koje važe za robu koja podleže carinskom kontrolom, uključujući i ali ne ograničavajući se na pregled robe, proveru dokumentacije, kontrolu tekućeg računa i evidencije ostale poslovne aktivnosti, kontrolu objekata i drugih mestima, kao i kontrolu prevoznih sredstava za lice i robe, zajedno sa drugom robom koja se prevozi, sa ili bez ljudi.</p>



<p>tjera që barten me to, me ose pa njerëz.</p> <p>3. Kompetencat për konfiskimin e produkteve të duhanit i kanë oficerët doganor. Zyrtarët tatimorë, policia dhe çdo autoritet tjetër nëse hasin në produkte të duhanit pa banderola apo që dyshohet se janë në qarkullim të lirë në kundërshtim me këtë ligj duhet të njoftojnë Doganën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Dispozitat sanksionuese</p> <p>1. Çdo person i cili, në kundërshtim me këtë Ligj shet ose ofron për shitje, ekspozon apo në ndonjë formë tjetër merret me produktet që nuk kanë banderola apo pa pëlqimin e doganës, do t'i nënshtrohet dënimit me gjobë deri në pesë (5) herë të shumës së aksizës të paevidencuar apo të papaguar dhe konfiskimit të produkteve.</p> <p>2. Çdo person i cili në kundërshtim me këtë Ligj importon apo eksporton, posedon ose transporton produkte të duhanit pa banderola apo pa pëlqimin e Doganës i nënshtrohet dënimit me gjobë deri në shtatë (7) herë të shumës së aksizës të paevidencuar apo të papaguar dhe konfiskimit të produkteve.</p> <p>3. Çdo person i cili i lejon objektet të cilat janë nën kontrollin apo posedimin e tij të shfrytëzohen për shitje, apo për punë të tjera, që lidhen me produktet pa banderola apo pa pëlqimin e Doganës, i nënshtrohet gjobës prej 5.000 deri në 15.000 euro.</p>	<p>without people.</p> <p>3. Competencies for seizure of tobacco products have the custom officers. Tax officers, Police and any other authority if they come across any tobacco product without banderols or are suspected that are in free circulation in contradiction with law shall inform Kosovo Custom.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Approbatory Provisions</p> <p>1. Each person who, in contradiction with this law sell or offer for selling, expose or in another form deals with product without banderols with or without the consent of custom, will be a subject to conviction with the fine to five (5) times of the non evidenced excise amount or unpaid one and seizure of products.</p> <p>2. Each person who, in contradiction with this law import or export, possess or transport tobacco products without banderols or without the consent of Custom will be subject to the conviction with the fine to seven (7) times of the non evidenced excise amount or unpaid one and seizure of products</p> <p>3. Each person who allows objects which are under his control or possession of usage for sale, or for other reasons, which are related with products without banderols without the consent of custom, will be subject to the fine of 5.000 to 15.000 euro.</p>	<p>3. Ovlašćenja za zaplenu duvanskim proizvodima imaju carinski službenici, poreski inspektori, policija i bilo koji drugi organ, ako naiđe na duvanske proizvode bez markica, ili koji su osumnjičeni da su u slobodan promet u suprotnosti sa ovim zakonom, mora da obavesti Carinu Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Odredbe za kažnjavanje</p> <p>1. Bilo koje lice, koji suprotno ovom zakonu prodaje ili nudi na prodaju, izloži ili na drugi način bavi proizvodima koji nemaju banderole, ili bez odobrenja Carine, biće predmet novčane kazne do pet (5) od iznosa akcize koja nije evidentirana ili koja nije plaćena i oduzimanje proizvoda.</p> <p>2. Bilo koje lice koje, koji u suprotnosti sa ovim zakonom uvozi ili izvozi, poseduje ili prevozi duvanske proizvode, bez markica ili bez saglasnosti carina će biti predmet novčane kazne do sedam (7) puta od iznosa akcize koja nije evidentirana ili nije plaćena, i oduzimanje proizvodi.</p> <p>3. Bilo koje lice, koji daje objekat koji je pod carinskom nadzoru da se koristi za prodaju, ili drugih radnja, povezane sa proizvodima bez markice ili bez odobrenja Carine, biće predmet novčane kazne u iznosu od 5.000 deri ne 15.000 evra.</p>
---	---	--



Neni 23 Procedurat kundërvajtëse	Article 23 Violation Procedures	Član 23 Prekršajni postupak
<p>Procedura kundërvajtëse do të udhëhiqet nga Dogana e Kosovës në përputhje me dispozitat e Kodit Doganor dhe të Akcizës.</p>	<p>Violation Procedures will be lead by Kosovo Custom in accordance with provisions of Custom and Excise Code.</p>	<p>Prekršajni postupak vodi Carina Kosova u skladu sa odredbama Zakonika o Carini i akcizama.</p>
Neni 24 Procedura ankimore	Article 24 Plaintive Procedures	Član 24 Žalbene procedure
<p>1. Personi i pakënaqur me vendimin e Doganës për vlerësimin, konfiskimin e bërë apo dënimin e shqiptuar, mund të ushtrojë kërkesë për rishqyrtim të vendimit në Doganën e Kosovës.</p> <p>2. Kërkesa për rishqyrtim duhet të bëhet brenda afatit prej 30 ditëve nga dita kur ankuesi është njoftuar për vendimin.</p> <p>3. Kërkesa e ankuesit për rishqyrtimin e vendimit nga Dogana e Kosovës e parashtruar në pajtim me këtë nën(nen) nuk e pezullon detyrimin e personit për të paguar akcizën e vlerësuar.</p> <p>4. Prona e konfiskuar nga Dogana e Kosovës në pajtim me kompetencat e tij për arkëtimin e detyruar, nuk mund të shitet apo të tjetërsohet brenda periudhës prej 30 ditëve pas konfiskimit, ose gjatë çdo procedure të rishqyrtimit të paraparë me këtë nen.</p> <p>5. Në rast se një çështje zgjidhet përfundimisht në favor të ankuesit, Dogana e Kosovës do t'ia kthejë çdo lloj shume të aksizës së paguar, bashkë me kamatën e akumuluar derisa të</p>	<p>1. Discontented person with decision of Custom for done evaluation, seizure or imposed conviction, may exercise a request for review of decision in Kosovo Custom.</p> <p>2. Request for review shall be done within the deadline of 30 days since the day when the complainer is informed for decision.</p> <p>3. Complainer request for reviewing of decision from Kosovo Custom committed in agreement with this article does not annul the obligation of the person to pay the evaluated excise.</p> <p>4. Seized assets from Kosovo Custom in accordance with its competencies for obliged recovery, cannot be sold or alienated within the period of 30 days after the seizure, or during each procedure of reviewing foreseen with this article.</p> <p>5. In case if one issue is solved finally in the favour of claimer, Kosovo Custom will bring back any amount of paid excise, together with accumulated interests until the issue is solved.</p>	<p>1. Osoba nezadovoljni odlukom Carine za procenu, zaplenu ili izrečenu kaznu, može podnositi zahtev za preispitivanje rešenja, u Carini Kosova.</p> <p>2. Zahtev za preispitivanje rešenja treba uložiti u roku od 30 dana, od dana kada je podnosilac zahteva obavešten o rešenji.</p> <p>3. Zahtev učesnika u postupku za preispitivanje rešenja doneta od strane Carine Kosova, podneta u skladu sa ovim članaom, ne odlaže obavezu lica da plati akcizu procenjenu.</p> <p>4. Imovina koja je zaplenjena od strane Carine Kosova u sjkadu sa ovlašćenjima za prinudno plaćanje, ne može biti prodana ili otuđena u periodu od 30 dana od dana oduzimanja, ili u toku postupka za preispitivanje predviđena ovom članom.</p> <p>5. U slučaju da predmet konačno rešen u korist podnosioca žalbe, Carina Kosova će vratiti bilo koji iznos akcize, sa kamatom akumuliranog dok se pitanje reši. Ako je pitanje konačno</p>



<p>zgjidhet çështja. Nëse çështja është zgjidhur përfundimisht në favor të Doganës së Kosovës, ankuesi duhet të paguajë tatimin e papaguar, dënimet dhe kamatën e akumuluar deri në momentin kur është zgjidhur çështja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Në ditën e fillimit të zbatimit të Ligjit për Akcizën në Produktet e Duhanit, tatimpaguesit akcizor dhe ndërmjetësuesit në shitjen e produkteve të duhanit janë të detyruar të kryejnë regjistrimin e stoqeve të cigareve dhe produkteve të tjera të duhanit dhe mbi këtë gjendje të përpilojnë procesverbal sipas llojeve, sasive dhe çmimeve të cigareve, si dhe produkteve të tjera të duhanit.</p> <p>2. Regjistrimi i stoqeve nga paragrafi 1 i këtij neni patjetër duhet të bëhet edhe nëpër dyqane të lira, magazina dhe zonat e lira.</p> <p>3. Procesverbali nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni duhet t'i dorëzohet Doganës së Kosovës brenda afatit të caktuar nga Dogana.</p>	<p>If the issued is finally solved in the favour of Kosovo Custom, complainer shall pay unpaid tax and accumulated interest until the moment when the issue is solved.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Transitory Provisions</p> <p>1. On the day of beginning the Law for Excise on Tobacco products, excise taxpayers and mediatory in the purchasing of tobacco products are obliged to commit the registration of stocks of cigars and other tobacco products and over this state to compile record according to the kinds, amounts and prices of cigars and other tobacco products.</p> <p>2. The registration of stocks from paragraph 1 of this article shall be done also in duty free shops, warehouses and free zones.</p> <p>3. Records from the paragraph 1 and 2 of this article shall be delivered to the Kosovo Custom within the deadline determined by Custom.</p>	<p>rešen u korist Carine Kosova, podnosilac zahteva mora da plati neplaćeni porez, kazne i kamatu akumuliranog dok se pitanje ne reši.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Prolazne Odredbe</p> <p>1. Dana kada je počeo da se sprovodi Zakon o Akcizi na Duvanske Proizvode, akciznim i poreskim obveznicima i posrednici tokom prodaje duvanskih proizvoda dužni su da vrše registrovanje zaliha cigareta i ostalih duvanskih proizvoda i na osnovu tog stanja da se sastavlja zapisnik na osnovu vrste, količine i cena cigareta kao i ostalih duvanskih proizvoda .</p> <p>2. Evidentiranje zaliha iz stava 1.iz ovog člana definitivno treba se vršiti i po slobodnim prodavnicama, skladišta i slobodnim zonama.</p> <p>3. Zapisnik iz stava 1i 2 ovog člana treba dostaviti Carini u roku koji određuje Carina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me datën e hyrjes në fuqi të këtij ligji, shfuqizohen Rregullorja e UNMIK-ut 2003/23 dhe aktet nënligjore në zbatim të saj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Abrogative Provisions</p> <p>On the date of enterance of the present Law into force, UNMIK regulation 2003/23 and sublegal acts in its application will be abbrogated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Odredbe stavljanja van snage</p> <p>Danom stupanja na snagu ovog Zakona prestaje da važi Uredba UNMIK-a 2003/23 i podzakonsti akti za njenu primenu.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 27 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup KRASNIQI</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Entry into Force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after being published at the Official Gazette of Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup KRASNIQI</p> <hr/> <p>President of Assembly of Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu 15 (petnaest dana) nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup KRASNIQI</p> <hr/> <p>Presednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	--	--